

St. Elias Antiochian Orthodox Christian Church

Rev. Fr. Michael Ibrahim

Deacon Nicholas Mahshie

4988 Onondaga Road, Syracuse, NY 13215

Church: 488-0388 Cell: 973-641-8463

Church Office e-mail: office@sainteliasny.com

For Bulletin Announcements email Dona at office@sainteliasny.com and
Sheila at sahmaz@twcny.rr.com

For Liturgy Names & Coffee Hour email the above

Saturday: Vespers at 4:30 PM followed by confession

Sunday: Orthros at 9:30 AM & Divine Liturgy at 10:30 AM

Check out our website @ www.sainteliasny.com

ST. ELIAS
ANTIOCHIAN CHRISTIAN ORTHODOX CHURCH
AUGUST 6, 2023
His Eminence METROPOLITAN SABA, ARCHBISHOP OF NEW YORK AND
METROPOLITAN OF ALL NORTH AMERICA
His Grace BISHOP ALEXANDER, AUXILIARY BISHOP OF THE DIOCESE OF
OTTAWA , UPSTATE NEY YORK AND EASTERN CANADA
REV, FR. MICHAEL IBRAHIM
DEACON NICHOLAS MAHSHIE
CHURCH: (315) 488-0388 FR. MICHAEL-973-641-8463
DN. NICHOLAS 491-3990
'DISCIPLES FIRST CALLED THEMSELVES CHRISTIANS IN ANTIOCH.' ACTS 11:26

THE TRANSFIGURATION OF OUR LORD JESUS CHRIST

PRAYER ON ENTERING THE CHURCH

I WILL COME INTO THY HOUSE IN THE MULTITUDE OF THY MERCY: AND IN THY FEAR I WILL WORSHIP TOWARD THY HOLY TEMPLE. Lead me, O Lord, in thy righteousness because of mine enemies; make thy way straight before me, that with a clear mind I may glorify thee forever, One Divine Power worshipped in three Persons: Father, Son and Holy Spirit. Amen.

CHURCH ETIQUETTE

O Lord, sanctify those who love the beauty of your house.

When you enter the church, please remember that the church is a place of worship. Please do not disturb others as they worship God.

PLEASE TURN OFF ALL CELL PHONES.

The Holy Transfiguration of our Lord God and Savior Je- sus Christ (the Second "Feast of the Savior" in August) - Troparion & Kontakion

APOLYTIKION OF THE TRANSFIGURATION IN TONE SEVEN

When, O Christ our God, Thou wast transfigured on the mountain, Thou didst reveal Thy glory to Thy Disciples in proportion as they could bear it. Let Thine everlasting light also enlighten us sinners, through the intercessions of the Theotokos, O Thou Bestower of light, glory to Thee.

أبوليتيكيون تجلي ربنا يسوع المسيح بالحن السابع

لَمَّا تَجَلَّيْتَ أَيُّهَا الْمَسِيحُ الْإِلَهُ فِي الْجَبَلِ، أَظْهَرْتَ مَجْدَكَ لِلتَّلَامِيذِ حَسَبَمَا اسْتَطَاعُوا، فَأَشْرَقَ لَنَا نَحْنُ
الْخَطَاةُ نَوْرَكَ الْأَزَلِّيَّ، بِشَفَاعَاتِ الْوِدَّةِ الْإِلَهِيَّةِ، يَا مَانِحَ النُّورِ، الْمَجْدُ لَكَ.

KONTAKION OF THE TRANSFIGURATION IN TONE SEVEN

Thou wast transfigured on the mount, and Thy Disciples, in so far as they were able, beheld Thy glory, O Christ our God; so that, when they should see Thee crucified, they would remember that all Thy suffering was voluntary, and could declare to all the world that Thou art truly the effulgent Splendor of the Father.

قنداق تجلي ربنا يسوع المسيح بالحن السابع

تَجَلَّيْتَ أَيُّهَا الْمَسِيحُ الْإِلَهُ عَلَى الْجَبَلِ، وَحَسَبَمَا وَسِعَ تَّلَامِيذُكَ شَاهِدُوا مَجْدَكَ، حَتَّى عِنْدَمَا يِعَايِنُوكَ
مَصْلُوبًا، يُفْطِنُوا أَنَّ آلامَكَ طَوْعًا بِاخْتِيَارِكَ، وَيَكْرِرُونَ لِلْعَالَمِ أَنَّكَ أَنْتَ بِالْحَقِيقَةِ شِعَاعُ الْآبِ.

WELCOME!

We welcome all of our visitors who are praying with us today. We are eager to share with you our spiritual treasures, and invite you to join us for coffee-hour in the Fellowship Hall following the Divine Liturgy. If you are a first-time visitor, please take a few minutes to sign our Guest Registry book and complete the white VISITORS INFORMATION CARD which may be found in the Narthex, and return it to an usher. As a friendly reminder, **only Orthodox Christians who have properly prepared themselves through fasting, prayer and recent Confession may approach the Holy Chalice to receive Holy Communion. However all may come forward at end of Liturgy and receive blessed Holy Bread.** We look forward to meeting you and welcoming you personally to St. Elias. If you have any questions, please see Fr. Michael.

أهلاً بكم!

نرحب بجميع زوارنا الذين يصلون معنا اليوم ونحرص على مشاركتكم في كنوزنا الروحية، وندعوكم للانضمام إلينا لتناول القهوة معنا في قاعة الكنيسة بعد القداس الإلهي. إذا كانت هذه أول زيارة لكم، يرجى أخذ القليل من الوقت لتوقيع سجل الزوار واستكمال بطاقة معلومات الزوار البيضاء والتي توجد في صحن الكنيسة، وإعادتها إلى أحد مرشدي الكنيسة. وكتذكير ودي، يُسمح فقط للمسيحيين الأرثوذكس الذين أعدوا أنفسهم بشكل صحيح من خلال الصوم والصلاة واعتراف من زمن قريب بالاقتراب من الكأس المقدسة لتناول القربان المقدس. ولكن يُسمح للجميع الاقتراب في نهاية القداس لاستلام الخبز المقدس المبارك. ونحن نتطلع للقائكم والترحيب بكم شخصياً في كنيسة مار الياس. يرجى توجيه الأسئلة إلى الأب مايكل مباشرة.

PRAYER ON LEAVING THE CHURCH

Lord, now lettest thou thy servant depart in peace, according to thy word: for mine eyes have seen thy salvation, which thou hast prepared before the face of all people: a light to lighten the Gentiles, and the glory of thy people Israel.

ANNOUNCEMENTS

- **The Holy Bread of Oblations today is being offered by Louis & Toni Rezak** for the spiritual and physical well being of their children, grandchildren & spouses and great grandchildren. **Also being offered in loving memory** of David, Mary, Robert, Jack & Deanna Rezak, Laurice (Rezak) Karim, Joseph, Minnie & Marion Mathar, Abraham & Emily Kammar. **May their memories be eternal.**
- **Please pray for all the sick** and suffering, hospitalized and shut-ins of our community, especially Simon Abboud, Janet Saba, Siham Ayoub, Salwa Makhlouf, Kawthar Shomar, Elias Shamieh, Nada Tadros, Evelyn Gabriel.

THE SYNAXARION (Plain Reading)

On August 6 in the Holy Orthodox Church, we commemorate the divine Transfiguration of our Lord, God and Savior Jesus Christ.

This glorious event is recorded in the Gospels of Mark (9:2-13), Luke (9:28-36 in Orthros) and Matthew (17:1-9 in Liturgy). In the third year of His preaching, the Lord Jesus often spoke to His disciples of His approaching passion and His glorious Resurrection. So that His impending passion would not totally weaken His disciples, the All-wise Savior wanted to show them His divine glory before His passion on the Holy Cross. (This is why we sing the katavasiae of the Holy Cross on this day.) For that reason, He took Peter, James and John with Him and went out at night to Mount Tabor. The Lord took only three disciples on Tabor because the Lord did not want to leave the unworthy Judas alone at the foot of the mountain so that the betrayer would not, by that, justify his betrayal. Our Lord was transfigured on a mountain and not in a valley to teach us two virtues: love of labor and godly-thoughts. For, climbing to the heights required labor and height represents the heights of our thoughts, i.e., godly thoughts. Moses and Elijah appeared in order to destroy the erroneous thought of the Jews that the Christ is one of the prophets; that is why He appears as a King above the prophets and that is why Moses and Elijah appear as His servants. Until then, our Lord manifested His divine power many times to the disciples but, on Mount Tabor, He manifested His divine nature. This vision of His Divinity and the hearing of the heavenly witness about Him as the Son of God would serve the disciples in the days of the Lord's passion, in strengthening of an unwavering faith in Him and His final victory.

Unto Christ God be glory and dominion unto the ages. Amen.

THE EPISTLE

Today's Reader: Vicki Hodge (English) Milia Alamir (Arabic)

Priest: Let us attend.

**Reader: O Lord, how manifold are Thy works;
in wisdom hast Thou made them all.
Bless the Lord, O my soul.**

Reader: The Reading from the Second Epistle of St. Peter. (1:10-19)

(For the Transfiguration)

Brethren, be the more zealous to confirm your call and election, for if you do this you will never fall; so there will be richly provided for you an entrance into the eternal kingdom of our Lord and Savior Jesus Christ. Therefore, I intend always to remind you of these things, though you know them and are established in the truth that you have. I think it right, as long as I am in this body, to arouse you by way of reminder, since I know that the putting off of my body will be soon, as our Lord Jesus Christ showed me. And I will see to it that after my departure you may be able at any time to recall these things. For we did not follow cleverly devised myths when we made known to you the power and coming of our Lord Jesus Christ, but we were eyewitnesses of his majesty. For when He received honor and glory from God the Father and the voice was borne to Him by the Majestic Glory, "This is My beloved Son, with Whom I am well pleased," we heard this voice borne from heaven, for we were with Him on the holy mountain. And we

have the prophetic word made surer. You will do well to pay attention to this as to a lamp shining in a dark place, until the day dawns and the morning star rises in your hearts.

ما أعظم أعمالك يا رب، كلها بحكمة صنعت.

باركي يا نفسي للرب، أيها الرب إلهي لقد عظمت جدا.

فصل من رسالة القديس بطرس الرسول الثانية الجامعة.

يا إخوة، اجتهدوا أن تجعلوا دعوتكم وانتخابكم ثابتين. فإنكم إذا فعلتم ذلك لا تزلون أبدا، وهكذا

ثمنحون بسخاء أن تدخلوا ملكوت ربنا ومخلصنا يسوع المسيح الأبدى. لذلك لا أهمل تذكركم دائما بهذه

الأمر وإن كنتم عالمين بها وراسخين في الحق الحاضر. وأرى من الحق أنني ما دمت في هذا المسكن

أنهضكم بالتذكير. فإني أعلم أن خلع مسكني قريب كما أعلن لي ربنا يسوع المسيح، وسأجتهد أن يكون لكم

بعد خروجي تذكر هذه الأمور كل حين، لأننا لم ننبع خرافات مصنعة، إذ علمناكم قوة ربنا يسوع المسيح

ومجيبه، بل كنا معاينين جلاله، لأنه أخذ من الله الآب الكرامة والمجد، إذ جاءه من المجد الفخيم صوت

يقول: "هذا هو ابني الحبيب الذي به سررت"، وقد سمعنا نحن هذا الصوت آتيا من السماء حين كنا معه

في الجبل المقدس. وعندنا أثبت من ذلك، وهو كلام الأنبياء، الذي تحسنون إذا أصغيتهم إليه، كأنه مصباح

يضيء في مكان مظلم، إلى أن ينفجر النهار، ويشرق كوكب الصبح في قلوبكم.

THE GOSPEL

PLEASE STAND!

Alleluia! Alleluia! Alleluia!

Priest: The Reading from the Holy Gospel according to St. Matthew. (17:1-9)

(For the Transfiguration)

At that time, Jesus took with Him Peter and James and John his brother, and led them up a high mountain apart. And He was transfigured before them, and His face shone like the sun, and His garments became white as light. And behold, there appeared to them Moses and Elijah, talking with Him. And Peter said to Jesus, "Lord, it is well that we are here; if Thou wilt, I will make three booths here, one for Thee and one for Moses and one for Elijah." He was still speaking, when lo, a bright cloud overshadowed them, and a voice from the cloud said, "This is My beloved Son, with Whom I am well pleased; hear Him." When the disciples heard this, they fell on their faces, and were filled with awe. But Jesus came and touched them, saying, "Rise, and have no fear." And when they lifted up their eyes, they saw no one but Jesus only. And as they were coming down the mountain, Jesus commanded them, "Tell no one the vision, until the Son of man is risen from the dead."

فصل شريف من بشارة القديس متى الإنجيلي البشير والتلميذ الطاهر.

في ذلك الزمان، أخذ يسوع بطرس ويعقوب ويوحنا أخاه فأصعدهم إلى جبل عال على انفراد

وتجلى قدامهم وأضاء وجهه كالشمس، وصارت ثيابه بيضاء كالنور. وإذا موسى وإيليا تراءيا لهم

يخاطبانه فأجاب بطرس وقال ليسوع: "يا رب حسن أن نكون ههنا. وإن شئت فلنصنع ههنا ثلاث مظال

واحدة لك وواحدة لموسى وواحدة لإيليا". وفيما هو يتكلم إذا سحابة نيرة قد ظللتهم وصوت من السحابة

يقول: "هذا هو ابني الحبيب الذي به سررت فله اسمعوا". فلما سمع التلاميذ سقطوا على أوجهم وخافوا

جدا فدنا يسوع إليهم ولمسهم قائلاً: "قوموا لا تخافوا". فرفعوا أعينهم فلم يروا أحدا إلا يسوع وحده وفيما

هم نازلون من الجبل أوصاهم يسوع قائلاً: "لا تعلموا أحدا بالرؤيا، حتى يقوم ابن البشر من بين

الأموات".

THE DOXASTICON OF THE TRANSFIGURATION IN TONE EIGHT

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit; both now and ever, and unto ages of ages. Amen.

Christ took Peter, James, and John, into a high mountain apart, and was transfigured before them; and His face did shine as the sun, and His raiment was white as the light. And there appeared Moses and Elias talking with Him. And a bright cloud overshadowed them, and behold, a voice out of the cloud, which said: This is My beloved Son, in Whom I am well pleased; hear ye Him.

المجد للآب والابن والروح القدس، الآن وكل أوان وإلى دهر الدهرين. آمين.

إن المسيح أخذ بطرس ويعقوب ويوحنا، إلى جبل عال، على انفراد، وتجلى أمامهم. فأشرق وجهه

كالشمس، وأما ثيابه فصارت بيضاء كالنور. وقد ظهر موسى وإيليا يتخاطبان معه، وسحابة منيرة

ظللتهم. وإذا صوت من السحابة يقول: هذا هو ابني الحبيب، الذي به سررت، فاسمعوا له فاسمعوا".